

CLÁSICOS INDIA. NAGARJUNA.

Nagarjuna: El Árbol de la Sabiduría.

Sherab Dong-bu

Trad. UPASAKA LOSANG GYATSO.





Nagarjuna: El Árbol de la Sabiduría (Sherab Dong-bu)

En Tibetano: *Sherab Dong-bu*.

EL COMENTARIO DE LAS COSTUMBRES LLAMADO EL ÁRBOL DE LA SABIDURÍA.

Yo me postro ante las tres deidades.

- 1) Las personas malvadas deberían de ser tenidas bajo control.
El sabio debiera de ser reverenciado.
Llena tu tesoro de acciones virtuosas,
Y protege a la gente de tu propio país.
- 2) Con respecto a tus secretos y a los de los demás,
Si los guardas como harías con tu propio hijo,
El, para quien todas las cosas sobre la tierra son iguales,
Hará del amor hacia el hombre su principal afecto.
- 3) Si tu esposa es malvada y tus amigos son malvados,

Si el rey es malvado y tus parientes son malvados,
Si toda tu vecindad es malvada y el país entero es malvado,
Entonces, abandónalos y vete a una tierra lejana.

- 4) Evita a ese amigo que codicia la riqueza.
Evita a una esposa que sea aficionada a la fornicación.
Evita a un médico si no sabe curar,
y es difícil de complacer.
- 5) Aunque conozcas la diferencia entre las buenas y malas acciones,
Deberías de llevar a cabo tu trabajo tras consultar.
Aunque puedas tener tan solo un éxito parcial,
O incluso sin que estés teniendo éxito, tú serás admirado.
- 6) La persona estable que habla empleando pocas palabras y de forma cortés
Es muy apreciada por el género humano.
Lo mismo que el Sol, que surgiendo de las sombras,
Crea un gran calor con sus rayos.
- 7) Con respecto a estas materias, aunque puedas estar sufriendo,
No tengas ansiedad en tu mente.
¿Cuándo la Luna ha sido eclipsada,
Acaso no vuelve a brillar de nuevo?
- 8) Lo mismo que para disponer las guirnaldas en los altares
Tan solo se recogen las flores que están completamente abiertas,
De la misma forma, un jardinero
No arranca la raíz de la planta.
- 9) Las recompensas y los favores del rey;
El precio de un servicio de prostitución y la alabanza de un alumno,
El alquiler de un barco y la renta de una vivienda,
Pueden ser pedidas todas de una vez
Puesto que todas juntas no las volverás a tener en mucho tiempo.
- 10) Un hechizo que no se comprende es veneno.
La indiferencia ante la enfermedad es veneno.
Un hombre anciano buscando la compañía de una mujer es veneno.
El dormir durante el día de un hombre pobre es veneno.
- 11) Son loables los hombres que no hacen muchas promesas,
Pero si una promesa fuera hecha bajo presión,
Entonces es como una escultura en la roca,
Incluso aunque ellos mueran, no es alterada.
- 12) En alguna ocasión, tú llegarás a acuerdos con tu enemigo;
Y en alguna ocasión, tú reñirás con tus amigos.
Habiendo aprendido a distinguir lo que debe de ser hecho y lo que no,
El hombre listo siempre escoge su oportunidad.
- 13) Si tú cometes faltas con la palabra, tú serás condenado.
El loro, el pájaro cantor y la gallina de agua;
El pato mudo, al cual el hombre no puede oír,

Todo su logro es el mantenerse en silencio.

- 14) Si tú tienes tus armas dispuestas tú enemigo será vencido;
Vistiendo ropas pobres, una mujer será vencida;
La enfermedad, con un tratamiento, será vencida.
La ignorancia será vencida por el esfuerzo.
- 15) Mantén tus intenciones solo para ti, como un secreto,
Lo mismo que el cuerpo que está oculto en el fango.
Si no fuera porque los brotes llaman la atención,
¿Quién encontraría la raíz del loto?
- 16) Aunque pueda llegar a ser perceptible,
Una substancia no existente no puede considerarse real.
¿Cómo podría entonces el pavo real de una pintura
Comerse las joyas?
- 17) Si alguien planea y piensa en hacer el mal,
Siempre utiliza palabras agradables para con el otro.
Cuando un cazador ve al gamo al que desea matar
Él le canta una dulce canción para complacerlo.
- 18) Cualquiera que sea tu opinión o pensamiento,
Esta debería de ser fijada claramente en las mentes de todos los hombres.
De esta forma ellos estarán bajo tu control
Como si usaras la joya que otorga los deseos.
- 19) Es fácil vivir llevando las cargas de los demás,
Es fácil vestirse con corteza de árbol en el bosque.
Para los hombres es más fácil el morir
Que el pasarse toda su vida en riñas.
- 20) Para humanidad el principio más importante es el no reñir.
¿Qué harías con la riqueza obtenida en base a disputas?
¿Qué harías con la riqueza y la vida obtenidas
Basándose en el orgullo y en la supresión de lo bueno?
- 21) Para quien empieza una empresa que no puede llevar a cabo,
Para quien compite con la multitud, para quien disputa con el poderoso,
Para quien deja que una mujer conozca sus pensamientos,
Los cuatro dioses de la muerte se sientan ante su puerta.
- 22) ¡Que pueda yo no ver un príncipe malvado!
¡Que pueda yo no ver parientes decepcionantes!
¡Que pueda yo no ver a una mujer lujuriosa!
¡Que pueda yo no ver a un gran pecador!
- 23) El, que puede ir a cualquier parte, ¿Por qué debiera de ser injuriado
Por su apego a su tierra natal?
El hombre malvado dice: "*Es por mi propio bien*"
Y diciendo esto, bebe el agua salobre.
- 24) Un hombre sabio

Tiene dos formas de felicidad:
O bien abandonará todos los intereses mundanos,
O al menos tiene mucho que pudiera ser abandonado.

- 25) Aquel a quien la gloria lo ha abandonado y
Cuyos esfuerzos han llegado a carecer de significado,
Cuando un hombre espiritual llega a empobrecerse de esta forma,
No es feliz, excepto permaneciendo en el bosque.
- 26) La trayectoria de un hombre santo de dos tipos:
Como una flor que ondea su corola
Y que es honrada por todos en el mundo;
O la de quien desaparece en el bosque.
- 27) La vida, la cual se acaba de forma natural en un momento,
Tiene esta condición como su esencia.
Puesto que tus acciones y tu inteligencia aún no están desarrolladas,
Permanece modestamente en la sociedad.
- 28) Un hormiguero crece por acumulación,
Similarmente, el colirio es usado por distribución;
Lo que ha de ser temido decrece por asociación.
Eso es lo que ha de entenderse.
- 29) El hormiguero y la miel,
La luna en creciente hasta llegar a estar llena,
Las posesiones de los reyes y mendigos,
Se incrementan por una acumulación gradual.
- 30) No seas excesivamente codicioso,
Una gran codicia trae consigo el castigo.
Si tú estás obsesionado por una codicia excesiva
Serás como el zorro que fue matado por el arco.
- 31) Quien siempre persigue al hombre que puede hacer algo por él,
Y no rinde tributo al hombre que ha hecho algo,
Es como el hombre perverso cuyos oídos estaban llenos de cuajada,
De forma que otro robó lo que estaba guardado.
¡Oh, Karna, mente malvada similar a la leche cuajada,
Tú has conquistado lo que debieras haber protegido!
- 32) No vayas en busca de excesiva fama;
Juzga honestamente por ti mismo.
Debido la caída del fruto del bel en el agua,
Mira, el bosque se quedó desierto.
- 33) No digas cosas que hieran los sentimientos de los demás,
No hables de forma muy injuriosa,
Porque el hombre bueno, y el enemigo armado
Llegaran a ser conocidos.
- 34) Si el hijo de su enemigo habla con dulzura,
El sabio no está indiferente.

Es como una hoja venenosa que es muy irresistible,
Y que siempre causa perjuicios.

- 35) Quien quiera que beneficie a su enemigo
Con una intención franca,
Al hacer eso, todos los enemigos llegarán
Al punto de juntar sus manos mostrando devoción.
- 36) Si deseas injuriar a tu enemigo
Alaba sus buenas cualidades.
¿Qué pueden hacer los malos pensamientos injuriosos?
Ellos te injuriarán a ti, no a tu enemigo.
- 37) Se firme con quien no acata las normas, no mostrando blandura,
Sino con una dureza apropiada.
Si los hijos no son diligentes,
¿Acaso el padre, en su beneficio, no les aplica un castigo?
- 38) Cuanto mejor sea tu visión del camino,
Cuanto más firmes sean tus pasos,
Cuanto más incomparable sea tu sabiduría,
Así de grande es el beneficio para ti.
- 39) Si estás siempre buscando tu propia ventaja,
¿De qué sirve el permanecer entre la multitud?
No existen medios para hacer que todos los seres
Estén siempre en un estado sumamente gozoso.
- 40) El solicitar limosna de otros, y sin embargo desear buena comida;
El pasar tu vida mendigando, y sin embargo tener un gran orgullo;
El ser ignorante de las escrituras, y sin embargo desear debatir;
Estas tres cosas te harán ser ridículo para los demás.
- 41) El fuego que quemó el bosque
Llegó a ser el compañero del viento,
Y eso mismo extinguió el fuego.
Eso le pasa al hombre débil, que no tiene amigos.
- 42) No hacer daño a los demás,
No postrarse ante gente indigna,
No abandonar el sendero de la virtud.
Estos puntos son pocos, pero realmente suponen mucho.
- 43) No temiendo a la enfermedad,
Esforzándose para estar asociado con el santo,
No usando el lenguaje vulgar del ordinario,
El día pasado así es más grande que todo un siglo.
- 44) Siempre que los hombres ordinarios encuentran algo de riqueza
Desprecian a todo el mundo y se llenan de orgullo;
Pero el hombre virtuoso, aunque pueda lograr el poseer riquezas,
Permanece postrado, como el arroz maduro.

- 45) Las personas de capacidad inferior,
Deberían de llegar a poseer riqueza o ciencia.
Tan solo piensan en disputar con todo el mundo
Como el zorro con la piel de color azul.
- 46) Si llega a estar en posesión de riqueza o de estudios,
La gente de capacidad inferior llega a hacerse orgullosa.
En cambio, el hombre sabio cuando ha sido dudosamente honrado
Se convertirá en el más humilde.
- 47) El comerciar sin sacar beneficio, el reñir con aquellos que tienen seguidores,
Despreciar el pedir siendo pobre, el deleitarse en la lujuria,
El utilizar un lenguaje burdo para con las mujeres jóvenes,
Estas cinco cosas son una conducta impropia en un hombre.
- 48) El pavo real, aunque en el verano esté abrasado por el calor,
Prefiere esperar por la lluvia que cae desde el medio del cielo
Antes que meter su orgulloso cuello
Dentro del pútrido agua de un sucio estanque.
- 49) El pájaro titira preserva su propia vida con las gotas de rocío
Porque teme verse en la obligación de mendigar,
Y él no mendigaría ni de Indra.
- 50) Si tú comprendes la Verdadera Realidad, ¿Por qué tener un maestro?
Cuando la enfermedad está curada, ¿Para qué sirve el médico?
Cuando ha sido cruzada el agua, ¿De qué sirve el barquero?
¿De qué le sirve un brujo a un hombre que carece de pasiones?
- 51) Mientras un hombre malvado esté débil (por la enfermedad)
Durante ese tiempo es naturalmente bueno;
Se parece a las aguas de un río en otoño
Que puede ser fácilmente atravesado por cualquiera.
- 52) Donde el almacenaje está a cargo del ratón,
Donde el gato guarda la mantequilla,
Y donde el cuervo es el maestro de ceremonias,
¿Cómo podría confiarse en tal organización?
- 53) Si hay una gran discusión acerca de algo
Todos hacen alarde de su conocimiento,
Y como todos desean ser los más destacados
Esa reunión termina en nada.
- 54) El copular durante el día y el dormir durante el día,
La cerveza fresca, la cuajada, y la gente joven bebiendo,
El dormir con mujeres viejas ya marchitas,
Estas seis cosas agotan la fuerza del cuerpo.
- 55) Aquel cuyo enfado no produce miedo,
Quien, cuando es complacido, no puede otorgar ningún beneficio,
Quien no puede ni destruirte ni subyugarte,
¿De qué le vale el enfado a ese hombre?

- 56) El encuentro con el momento del infortunio y de la enfermedad,
Una época de hambre y el peligro de los enemigos,
El estar a la puerta del rey, o en el dominio de Yama,
Estas son situaciones comunes que afectan a todos por igual.
- 57) La gente se esfuerza por conseguir las cosas del mundo porque las quieren,
No lo hacen para beneficio de la virtud.
Se parecen al ternero, el cual, cuando ve que la leche está agotada,
Se aleja de la vaca.
- 58) La separación del objeto de apego, sufrir el desprecio de tu gente,
El tener muchas deudas, el asociarse con los malvados,
Ser abandonado por los amigos que ven tu pobreza;
Estas cinco cosas no son fuego, pero queman en el cuerpo.
- 59) Aquel, que cuando es poco importante aumenta la discordia
Y no intenta mantener la paz,
Es como la miel de las abejas cayendo en gotas,
Y es la ruina de un país.
- 60) El, que tiene conocimiento, es firme.
El santo, aún siendo indigente, nunca abandona las virtudes morales.
Aunque esté abrasado por el calor propio del Sol,
El frío consustancial a la nieve no es eliminado.
- 61) Aquellos que desean terminar con sus faltas, creen en el Buda;
Aquellos que desean sus existencias terrenales, se asocian con el malo.
Aquellos que desean terminar con sus familias, engendran locos e idiotas.
Cuando los cereales están listos para ser consumidos, el estómago se calienta.
- 62) Aquellos que están cegados por el deseo, no perciben sus faltas.
El hombre ciego no ve la forma de las cosas.
El orgulloso no percibe sus faltas.
Aquel que solo se quiere a sí mismo no percibe la Verdad Real.
- 63) Un conquistador, un canal de agua, una planta de enredadera,
Las mujeres, y el ciego; estos cinco
¡De qué forma son guiados por el astuto!
Y su dirección los coloca bajo el poder de otros.
- 64) El sufrimiento que sigue al placer
Es el placer que sigue al sufrimiento.
La felicidad y el sufrimiento de la humanidad
Giran como una rueda.
- 65) Lo invisible aparece ante ti
Y de nuevo vuelve a ser invisible.
¿Qué es eso tuyo? Y ¿Qué eres tú?
¿Quién será miserable en esta situación?
- 66) De este modo, los palos de madera
Que han caído juntos al gran océano

Son separados por cada ola.
¿Quién será miserable en esta situación?

67) El verdadero hombre sabio conquista por medio del esfuerzo enérgico, y no por el enfado.

El hombre malvado se equivoca al estar enfadado;
¡Oh, hombre malvado! Vencido por la derrota,
¿Cómo puedes ser llamado a la compañía del sabio?

68) Una gran piedra, con un gran esfuerzo,
Puede ser subida a lo alto de una colina;
Pero puede ser echada a rodar colina abajo con un pequeño esfuerzo.
Nuestras propias faltas y virtudes son como esto.

69) El hombre que, con respecto a algo que no debe de ser hecho,
Se enreda en el asunto
Seguramente llegará a arrepentirse
Como el mono que abandonó a su hijo.

70) Quien ha olvidado completamente salvaguardar sus propios intereses
Y se regocija en los de la gente con la que alterna,
Seguramente será destruido.
¡Cómo se parece este hombre al Rey Rabmar!

71) Si un astrónomo calcula observando el cielo
El podrá conocer el camino de la Luna y de las estrellas;
Pero en su casa las mujeres están reñidas
Y él no percibe sus diversas malas conductas.

72) El color de la Luna estaba reflejado aparentemente en el agua clara,
Y tú deseabas coger la raíz del loto.
¡Oh cisne! Tú que sabes cómo separar el agua y leche,
¿Qué ha sido de tu conocimiento hoy?

73) Todo hombre que tenga un trabajo, sea más o menos importante,
Y que desee hacerlo,
Y que esforzándose lo hace lo mejor que puede,
Se considera que está haciendo el trabajo de un león.

74) Por lo tanto, para proteger su reino
Y para vencer a sus posibles rivales,
Un rey no debiera de confiar en sus súbditos
Sino que debiera de hacerlo personalmente en esta vida.

75) Quien se dice a sí mismo: *“quien es el amado, y quien el otro”*,
Quien actúa afectuosamente, con magnanimidad,
Y con amplitud de miras, ese hombre
Controla toda la tierra.

76) Utilizando siempre palabras agradables
Es fácil para un rey el seducir a su pueblo;
Pero en cuanto a las palabras que aportan beneficio, que son como medicinas,

El orador es más raro de encontrar que el oyente.

- 77) Si tú entiendes el propósito del Dharma,
Al igual que cuando la pesa está mal cuando se está pesando,
Aunque haya sido construida por un hombre sabio con gran reputación,
Es mejor que dejes que tu propia convicción sea la ganadora.
- 78) Si él es igual a ti en riqueza y habilidad,
Si conoce el punto vital esencial, y es diligente,
Es seguro que un seguidor de este tipo te injuriará.
Ningún enemigo te injuriará como lo hará él.
- 79) Si el fuego es encendido en el agua,
¿Cómo puede ser extinguido?
Si el miedo es producido por el protector,
¿Quién hay para protegerte de este miedo?
- 80) Un tambor, cuando no está ajustado no emite sonidos agradables;
E incluso cuando está ajustado, el sonido emitido no es dulce.
El mundo es como un pequeño tambor;
Debería de ser ajustado para que emitiera un sonido melodioso.
- 81) El señor de la tierra, estando bajo la influencia de los deseos pasionales,
No discrimina entre lo benéfico y lo dañino.
El se conduce tal y como le place, como un elefante loco de lujuria.
Torturado por el remordimiento, el se despeña en el precipicio de la triste
miseria.
El culpa a todos los que están alrededor suyo, y es ignorante de su propia falta.
- 82) En una época de disputas, un rey, en vez de adquirir riqueza,
Debería de preservar su vida abandonando sus propiedades.
Lo mismo que cuando el carnicero esquila la lana de la oveja,
La oveja piensa que lo limitado de su vida es una gran ganancia.
- 83) Cuando hay una serpiente en la raíz y un águila arriba,
Cuando los monos se están columpiando en las ramas y las flores están
rodeadas de abejas,
Cuando sirve como lugar de descanso para todos los animales salvajes,
No prestes atención a tal árbol de sándalo.
- 84) De cualquier forma que controles a tus enemigos,
No es por medio de la fuerza física, sino del método.
Mira cómo el cuervo con el collar de cuentas de oro
Tiene muerta a la serpiente.
- 85) Aquel que tiene comprensión es poderoso.
¿Qué puedes hacer con el poder si no hay comprensión?
¡Qué fuerte era el león!,
Y sin embargo fue matado por la liebre.
- 86) Si tú quieres tener el método adecuado en tu trabajo,
Consulta a aquellos que tienen entendimiento.
¿Qué necesidad hay de hablar del obtener salud, riqueza, y felicidad?

Incluso si fallas, aún parecerá bien.

- 87) La conducta del moralmente virtuoso es evidente por sí misma;
¿Pero cómo puede curar personas malvadas?
Lo mismo que la flema la cual es originada por los condimentos picantes,
Su maldad llega a incrementarse muchísimo.
- 88) El hombre contra quien sientes enfado en tu corazón
No está listo para ser reprendido solo con palabras.
Coge a tu enemigo por los pies
Y repréndelo entonces con el arma de las palabras.
- 89) Mientras que el peligro no ha sido encontrado
El temor a él permanece alejado.
En el momento de verdadero peligro,
Debiera de ser vencido como un error (que se ha reconocido).
- 90) Cuando un hombre está embebido en la verdad,
¿Es de inteligentes el abusar de tal hombre?
Cuando un hombre está descansando en el bambú,
(Cuando un hombre está descansando en los brazos de una bella mujer)
¿Qué hay de valentía en matarlo?
- 91) Incluso aún siendo joven, regocíjate en la intensa tranquilidad del anciano;
No seas orgulloso de lo que conoces, aún siendo una persona instruida;
No importa lo grande que llegue a ser tu gloria, se cortés en tu comportamiento.
No importa lo alto que hayas podido llegar, no seas orgulloso.
- 92) Aquellos que siempre se deleitan en beneficiar a todas las criaturas
Son los supremos, como la lámpara hecha de una joya,
La cual no confía en el aceite,
Ni en el vaso, ni en la mecha (para producir su luz).
- 93) Un médico que comiendo no digiere la comida,
Un rey hablando falsedades,
Un hombre de buen nacimiento comportándose mal;
Estos tres son muy indecorosos.
- 94) Al estar asociado con el exaltado
¿Quién no llegaría a ser exaltado?
El hilo con el que se tejen las flores en forma de guirnalda,
Está atado a la cabeza.
- 95) Quien predica en la estación adecuada
Y habla cuando la oportunidad surge
Será muy destacado,
Y obtendrá la naturaleza en el mundo.
- 96) Quien es poseedor de diligencia, coraje,
Poder, sabiduría, el poder de pacificar a otros,
Y perseverancia, con estas seis virtudes
Es temido incluso por los dioses.

- 97) Con respecto a tu antiguo enemigo,
Hazle caso no solo cuando desea llegar a ser amigo tuyo.
Mira cómo en la cueva en la que los búhos estaban reunidos
El cuervo encendió un fuego, y todos ellos fueron quemados.
- 98) Comiendo, durmiendo, temiendo, y copulando,
El hombre y las bestias en esto son similares.
La humanidad es elevada por la práctica de la religión;
Si la religión no es comprendida, ¿no está el hombre al mismo nivel que los
brutos?
- 99) Aquellos que hablan mal de la religión,
Aunque durante el día ellos vayan y vengan,
Son como los fuelles de los herreros:
Tienen aliento, pero no están vivos.
- 100) Quien abandona al Maestro, al Buda;
Y se postra ante otros dioses,
Es como el necio que está en la orilla del Ganges
Y acosado por la sed, escaba un pozo.
- 101) Aunque tú puedas permanecer en un país durante mucho tiempo,
Es absolutamente cierto que tú tendrás que partir,
Cualquiera que sea la diferencia en el partir.
El verdadero irse no puede ser evitado.
- 102) La mente experimenta una gran pena
al ser separada de sus objetos,
Pero si el abandono es voluntario,
Se obtendrá una gran paz.
- 103) El deseo de uno es el de ser atractivo y feliz,
Y por supuesto que la riqueza también es placentera.
Pero aún así, este mundo del samsara
Es como una persona saludable que está siendo llevada por estar bebida.
- 104) Para los seres vivos no hay ninguna impureza igual a la lujuria.
Nada dañas más a los demás que la envidia,
Ni nadie es tan adulador como un mendigo;
No hay amigo, ni pariente igual a la generosidad.
- 105) No hay ningún ojo semejante al de la sabiduría;
Ni hay mayor oscuridad que la oscuridad espiritual.
No hay enemigo como la enfermedad;
No hay peligro igual a la muerte.
- 106) Comparando a todos estos, el más inexorable es la muerte,
La cual ciertamente vendrá.
Por lo tanto, deja que tu mente se aparte del deseo,
Y regocíjate en el verdadero Dharma.
- 107) Es bueno el tener a este amigo y a esta joya,
La joya que otorga los deseos es real, las piedras no son gemas.

Cuando el topacio es tratado como la mejor de las gemas,
Tal joya origina la ruina del mundo.

- 108) Todo lo que hay sobre la superficie de la tierra, todo el grano,
El oro, el ganado, y la buena salud,
Nada de ello es suficiente para satisfacer a un hombre.
Si tú comprendes esto, obtendrás la tranquilidad.
- 109) La riqueza, atesorada con grandes penas,
Y acariciada tan solo a intervalos,
¡Como se parece al ratón que se murió de hambre!
La riqueza es tan solo una fuente de miseria.
- 110) La vida en la tierra no es estable;
La riqueza y el disfrute no son estables;
La esposa y el hijo no estarán siempre;
Por lo tanto, confía en el Dharma y en la buena reputación.
- 111) Un rey no está satisfecho con grandes riquezas,
Un hombre inteligente no se sacia de dichos elegantes,
El océano nunca está saciado de agua,
El mundo nunca se ha hartado de ver la belleza,
El fuego no está satisfecho con la madera,
Ni es posible satisfacer los deseos de un niño.
- 112) Conducta moral, auto control,
Y una mente controlada;
Quien siempre tenga esto en mente,
Y lo practique, ¿Qué más necesita?
- 113) Si estás siempre contento,
Tú estás alejado de la esfera del hombre malvado.
Los placeres, los cuales están atados por los lazos del deseo carnal,
Ocasianan problemas a cada paso.
- 114) Esto que es llamado el cuerpo, aunque está lleno de faltas,
Sin embargo tiene una gran cualidad moral.
Cualquiera que lo encuentre en esta vida temporal
(Ha de saber) que sus movimientos dependen del timonel.
- 115) El elefante de la jungla es poderoso aunque se alimente de hierba.
La serpiente, aunque vive en el aire, no es flaca.
Los ascetas, que solo tienen unas pocas hierbas y frutas, no son del pasado¹
Por lo tanto, la humildad y el contento son los únicos objetos de logro.
- 116) ¿Dónde está el retiro solitario en el que no hay
Vegetación y agua pura?
La Luna es la iluminación pública.
¿De qué sirve la propiedad personal?
- 117) La posesión más segura es un verdadero contentamiento.

¹ No han muerto.

No es difícil aprender tu oficio, cualquiera que este sea.
Es como los lugares en los que hay hierba, hojas, y agua.
No hay ningún lugar en el que no se encuentre esto.

- 118) El tigre es el jefe de la jungla, y el elefante es el líder.
Haz tu asiento con hierba, y tus ropas con corteza de árbol;
Y ten como comida la fruta de los árboles.
La sociedad envilecida, con sus pobres relaciones, no es la verdadera vida.
- 119) El hombre que, de una forma mejor o peor,
Se adapta a lo que tiene,
Continúa manteniendo su cuerpo libre de la impureza;
¿Qué atractivo puede tener la riqueza para él?
- 120) El barco de tu actual cuerpo ha sido comprado
Al precio de las grandes y buenas acciones.
Mientras que no sea destruido,
Esfuézate en cruzar el océano de la miseria humana.
- 121) Mientras la luna creciente de las épocas placenteras dure,
Y mientras la muerte, el planeta Saturno, no te encuentre,
Vive ese tiempo castamente,
Y deja que tus acciones sean correctas.
- 122) Cuando tus ojos están quietos sin consciencia,
Y tú has exhalado el último aliento,
Como alguien que ha sido llevado en la oscuridad a un gran precipicio,
¿Qué ayuda puedes recibir entonces de tu esposa e hijo?
- 123) Aquel que posee compasión, cuyas pasiones están controladas, que se
regocija en el contentamiento,
Que carece de pasiones, que se alegra de la felicidad de los demás, vive en los
bosques, se alimenta de las frutas caídas,
Viste su cuerpo demacrado con cortezas, grita “Victorioso, Victorioso” con la
más dulce admiración hacia aquel
Que en Benarés triunfó sobre el poder de la muerte, aún no tendrá que
desechar este cuerpo mortal.
La salvación no se encuentra en la creencia en libros religiosos,
Ni tampoco liberando al cuerpo de los sufrimientos.
- 124) Si los pensamientos están controlados por la sabiduría
Entonces la salvación está muy cerca.
Para liberarse de la contaminación de las faltas a la moral ética,
¿De qué sirve el afeitarse la cabeza?
- 125) A aquel que no protege su mente
¿De qué le sirve un hábito de algodón?
Para aquel cuya mente esta imbuida con la compasión hacia todos los seres
sintientes,
La cual es el camino de la salvación y de la sabiduría,
Las cenizas y el pelo largo no constituyen el hábito de un religioso.

- 126) Aquel que es domado en su época más temprana
Yo lo tengo como a una persona verdaderamente domada.
Si todos los sentidos están completamente exhaustos debido a la edad,
¿Cómo pudo él posiblemente no ser domado?
- 127) Sobre los amigos y parientes que están en el crematorio
Se producen cambios una vez que el humo se ha dispersado.
Con respecto a eso que siempre te acompaña,
Si es que estás convencido de que es tu propia labor, entonces practica actos virtuosos.
- 128) La riqueza que ha sido obtenida a través de una gran avaricia,
O con actos contrarios al Dharma,
O por inclinarse ante tu enemigo,
Tal riqueza no es propiamente riqueza.
- 129) El hombre santo que es muy firme en su anhelo de actuar noblemente
Siempre sufre debido al miedo de ser desacreditado en la sociedad.
Pero el hombre sinvergüenza que difunde la raíz de conducta perversa,
Y que no discrimina entre lo que es apropiado e inapropiado, es el más feliz de todos.
- 130) Aquel que no tiene el sentido de la distinción entre lo que es apropiado e inapropiado,
Que ha abandonado todo cuidado y observancia de los votos,
Que solo desea verse hartado de buena comida,
¿Qué diferencia existe entre este tipo de hombre rico y las bestias?
- 131) La gran fuente de todas las virtudes, tanto visibles como invisibles,
Es el conocimiento.
Por consiguiente, si te esfuerzas en conseguirlas,
Adopta la sabiduría en toda su amplitud.
- 132) Entre cien hombres puede nacer un héroe;
Un hombre inteligente se encuentra entre mil;
Pero un héroe sabio apenas puede
Nacer entre cien mil.
- 133) El sabio deberá estudiar todas las ciencias
Incluso aunque haya rebasado la media edad;
Aunque pueda no tener resultados en esta vida
Llegará a ser más fácil para él lograrlo en otra vida.
- 134) Incluso cuando uno ya tenga el pelo cano y arrugas,
Debería de atesorarse el aprender de los otros.
Donde quiera que un hombre de gran erudición pueda ir
El no obtendrá el agregado del aprendizaje.
- 135) Un rey y un hombre realizado,
Estos dos, no son idénticos.
Un rey es estimado en su propio país;
Y un hombre realizado es estimado en cualquier parte.

- 136) Aunque el hombre realizado tiene faltas,
Los filósofos no se afligirán.
Aunque la Luna pueda llegar a estar manchada,
El firme la observa con placer.
- 137) No hay ningún ornamento corporal semejante a las realizaciones;
No hay dolor físico semejante al sufrimiento mental;
No hay protección para el cuerpo semejante a la paciencia;
Ni hay ningún pariente o amigo igual a la generosidad.
- 138) Aunque el hombre santo pueda vivir lejos
Sus virtudes actúan como mensajeras.
Gracias al oler el perfume de la flor de ketaka
Las abejas son atraídas.
- 139) Si tú estás perseverando en la virtud,
¿De qué sirve tu actitud arrogante?
Aunque se le coloque un cencerro a la vaca que no da leche,
Esta no será comprada.
- 140) Nuestra existencia es corta, pero el conocimiento tiene múltiples aspectos.
Nosotros podemos estimar la vida, pero no sabemos cuánto durará.
Así, que actuando lo mismo que el cisne, el cual separa la leche del agua,
Dedícate a lo que hayas emprendido.
- 141) Aunque una gran cantidad de estrellas están luciendo,
Y también la Luna brilla como un ornamento para la Tierra, a pesar de ello
Siempre que el Sol se pone se hace de noche.
Excepto debido al Sol, no hay un significado vinculado a los términos “Este” y
“Oeste”.
- 142) Con todo lo que brilla
Es disipada la oscuridad, y es producida la luz.
Siendo supremo el brillo del Sol,
¿Qué hay de ese brillo en los otros cuerpos?
- 143) El hombre que realiza un único acto que supera completamente
A todos los seres sintientes, ¿Qué necesidad tiene de prodigarse actuando?
Es como la Luna llena, que ilumina la superficie de la tierra,
Mientras que una multitud de estrellas no tienen ese poder.
- 144) El crecimiento de la virtud de la ética moral depende de uno mismo.
La adquisición de propiedades depende
Del mérito acumulado anteriormente.
¿Por qué culpar a nadie de esto?
- 145) Las virtudes morales son obtenidas haciendo un esfuerzo,
Y como este esfuerzo depende de ti,
Decir que otros poseen virtudes morales,
¿Quién podría aguantar el llevar tal vida?
- 146) De aquellos que comprenden el significado de las escrituras
Hay muchos, incluso entre los lisiados.

Es una oportunidad para el regocijo el encontrar la
Espada de punta afilada por la cual es conquistado el enemigo.

- 147) Hombres ricos pueden encontrarse incluso entre los bárbaros,
Y hay muchos héroes también entre las bestias;
Pero hombres santos que puedan explicar las distintas verdades,
Son los más raros de todos.
- 148) No hay árboles de sándalo en todas las colinas,
Ni uno puede obtener perlas de todos los elefantes.
El sabio capaz de explicar el significado de lo Primordial
No se encuentra en todas partes.
- 149) La Verdad Última es una virtud para quien posee sabiduría,
Pero es algo que hiera a aquellos que carecen de ella.
El agua del río está libre de impurezas,
Pero cuando entra en el océano, llega a no servir para beber.
- 150) El culto se deleita en la cultura,
Y el inculto no encuentra ningún placer en ella.
La abeja es atraída desde el bosque por el loto,
Y las ranas, aún estando a su lado, no sienten esta atracción.
- 151) La fama del sagaz se incrementa
Entre los que son sagaces;
Así como también aumenta la fama de los valiosos entre quienes son expertos,
Y la de los héroes en las batallas.
- 152) El cisne no parece bien en una reunión de halcones,
Ni el caballo entre los burros,
Ni el león entre los zorros,
Ni el inteligente entre los insensatos.
- 153) Lo que es colocado respetuosamente sobre su cabeza por el sabio
Puede ser considerado meramente como algo sin importancia por el común.
De la misma forma que la estupa, ante la que se postra el sabio,
Es usada como un posadero por los cuervos.
- 154) Aunque las posean y no hagan ostentación,
Mientras otros solo las tengan en una pequeña medida,
Los hombres santos se deleitan en esas virtudes de la ética moral.
¡Qué loable es semejante actitud!
- 155) Las virtudes del Omnisciente
Solo son comprendidas por el Omnisciente.
El peso exacto de la Tierra
Es conocido solo por Ta-ye.²
- 156) Si la gente advirtiera mutuamente las virtudes de los demás,
Incluso aquel que no posee ninguna, las adquiriría.
Pero aquel que proclama sus propias virtudes,

² Ananta.

Aunque él fuera Indra, no sería respetado.

- 157) ¿Por qué debería un hombre sabio
Ir a dónde el poseer conocimiento no es respetado?
En la ciudad de los Jainas desnudos,
¿Qué podría hacer un lavadero?
- 158) ¡Ay! Este mundo estúpido
No ha conseguido la iniciativa personal,
Sino que emulando los comportamientos de los otros
Está perdido en el vaso de lo no obstruido.³
- 159) De entre los dos, el cómico y el sabio,
Para el hombre insensato quien hace reír es el superior.
El cómico adquiere riqueza,
Pero el sabio se va con las manos vacías.
- 160) El sabio, con esfuerzo, pasa su tiempo acumulando
Por diversos medios las causas de provecho.
La indigencia que surge de abandonar el Dharma
Puede adquirirse incluso durmiendo.
- 161) Aquel que en una reunión de muchas personas
No hace esfuerzos para obtener las virtudes del sabio,
¿De qué le sirve el haber nacido
Si es descarriado por las penas de su propia madre?
- 162) La forma de ser del sabio es el conocimiento;
La forma de cantar del cuco es el emitir una dulce nota;
La forma de practicar del asceta es la paciencia;
La forma de comportarse de una mujer es la obstinación.
- 163) De la astronomía y de los principios doctrinales,
Del Águila de los mantras, y de la repetición de los mantras,
De todo esto, debería de comprenderse su significado esencial,
Y no simplemente analizar el sonido de las palabras.
- 164) Del conocimiento que está contenido en los libros
Y de la riqueza que nos es procurada por otros,
Cuando a ellos les llega el momento de la necesidad,
No hay ni conocimiento, ni riqueza.
- 165) Los logros de un maestro en las artes
No son sino logros para ganarse la vida;
Pero el estudiar con la intención de acabar con las encarnaciones mundanas
¿Por qué no debiera de ser “*el logro*”?
- 166) A un hombre que carezca de la debida indagación
No debieran de dársele instrucciones verbales.
Mira como tan solo por darle un lugar a un mono,
El hombre se quedó sin hogar.

³ Desaparece como un trozo de cobre en un vaso de cobre fundido.

- 167) Algunos se dedican a predicar hablando;
Algunos logran su fin sin hablar.
La flor del junco no da fruto,
El nogal tiene ambos, flor y fruto.
- 168) La fruta del árbol kataka
Purifica toda el agua,
Pero si solo es su nombre el que se menciona
Esto no hace que el barro que hay en el agua baje al fondo.
- 169) Aunque un hombre pueda ser muy erudito en las escrituras,
Si él no aplica lo que conoce,
Se parece al hombre ciego, que incluso llevando una lámpara en su mano,
No puede ver el camino.
- 170) Lo mismo que la Luna, que crece y mengua,
Con respecto a las acumulaciones del santo y del impío,
Una pequeña virtud puede ser incrementada,
O una gran realización puede ser mermada.
- 171) Es más fácil el tener al hombre inteligente por enemigo de uno
Que el ser amigos del ignorante.
Como sucede en las historias del Brahmín protegido por el ladrón,
Y el mono que estrujó los ojos del rey.
- 172) Para el inteligente, el disciplinado,
El que tiene contentamiento, y para quien dice la verdad,
Es mejor el morir
Que el vivir en el reino del mal.
- 173) En el caso del veneno de una serpiente, y en el de un hombre malvado,
Un hombre malvado es más venenoso que una serpiente,
Pues el veneno de la serpiente puede ser vencido por drogas y mantras,
Pero, ¿Qué puede aliviar el veneno de un hombre malicioso?
- 174) Aunque el malvado pueda ser beneficiado por cien talentos,
Aún así, cuando es feliz, utiliza un lenguaje ofensivo.
El que está bien instruido es firme,
Y aunque sea pobre como un faquir, no abandonará la virtud.
- 175) El hombre de natural malvado
Es como el plato de una balanza:
Cualquier pequeñez lo hace subir,
Y cualquier pequeñez lo hace bajar.
- 176) Aunque sea perfumado con madera de sándalo, almizcle y alcanfor,
El fuerte olor natural del ajo no se quita.
Aunque puedan haber sido bien estudiados muchos textos,
No por ello uno abandona la natural disposición al mal.
- 177) No hay lotos en la cara de los hijos de un hombre santo,
Ni tampoco crecen los cuernos en las cabezas de los hijos de las prostitutas.

Pero en la medida en la que hubo perversión en el acto,
En esa cantidad se cifra la característica esencial de lo bastardo.

- 178) La palabra que cuando se pronuncia es una cosa,
Y es diferente del pensamiento que hay en la mente,
¡Ay! ¡Qué mente tan retorcida!
¿Quién puede cambiar esta tendencia natural?
- 179) El continuamente mantiene sus vicios
Y continuamente desdeña las virtudes morales.
Manteniendo los vicios y desdeñando la virtud,
El hombre malvado parece un colador.
- 180) Quien ha sido refutado por un hombre malvado
Pierde su fe incluso en lo sagrado.
Cuando la boca de un niño ha sido escaldada por la leche caliente,
El solo tomará la cuajada tras haberla soplado.
- 181) Viendo el reflejo de las estrellas en el lago durante la noche,
El cisne se decepciona al tomarlas por brotes de loto,
De forma que, cuando él ve el verdadero brote de loto a la luz del día, no lo come.
Cuando alguien ha sido refutado una vez por un mentiroso, dudará incluso del veraz.
- 182) El apetito de una mujer es dos veces superior a la del hombre,
Su falsedad es cuatro veces mayor,
Su vergüenza seis veces,
Y su pasión ocho veces—eso se dice.
- 183) Ni por regalos, ni por atenciones;
Ni por adoración, ni por veneración;
Ni por una constante asociación, ni por asiduidad;
Por nada de esto es controlada una mujer.
- 184) Cuando fue llevada por el Rey de los Pájaros
El Dios Serpiente “Loto Blanco” dijo:
*“El que cuenta secretos a las mujeres
Pierde su vida allí y en aquel momento”.*
- 185) Por ellas el propósito de uno, y la religión, son completamente destruidas;
Crean un obstáculo para la obtención de la salvación;
Llegan a ser la causa de todo mal.
Por lo tanto, evita a las mujeres de otros hombres.
- 186) Incluso si tan solo un verso escrito
Le es dado por un lama a su discípulo,
El regalo dado sería supremo.
Algo tan valioso no lo hay en la Tierra.
- 187) Deberían de ser abandonados todos los placeres mundanos,
Pero si eres incapaz de abandonarlos,
Entonces aférrate a lo sagrado.

Esa es la cura.

- 188) Todos los deseos deberían de ser abandonados,
Pero si eres incapaz de abandonarlos,
Deja que tu deseo sea la liberación.
Esa es la cura.
- 189) El familiar que no ayuda es como un extraño,
Pero aquel que ayuda, aunque sea un forastero, es un familiar.
Es similar al cuerpo y las enfermedades, las cuales están con nosotros,
Y a la benéfica medicina de la soledad.
- 190) Si tú llevas con asiduidad
Una vasija medio llena de agua
Sobre tú cabeza, con respecto a eso
También el hombre malo llegará a enfadarse.
- 191) Todo lo que pueda ser agradable a tu mente,
Aunque esté lejano, sin embargo está cerca.
Lo que no está firmemente mantenido en la mente,
Aunque pueda estar a tu lado, sin embargo está muy alejado.
- 192) Aunque podamos vivir en la sociedad de los impíos,
No existe intimidad, como ocurre con el agua sucia y el loto.
El hombre santo siempre vive alejado,
Pero no obstante se regocija como la Luna y los lirios de agua.
- 193) Si tú siempre estás deseoso de la amistad,
Entonces no hagas estas tres cosas:
Hacer apuestas, transacciones con dinero,
Y hablar en privado con mujeres⁴.
- 194) Cuando de un cuerno mane leche,
Cuando de la flor del junco gotee miel,
Cuando una mujer sea veraz,
El loto crecerá en la tierra seca.
- 195) Un hombre que posea poco mérito moral,
Aunque viva en la abundancia, no sabe como disfrutarlo,
Lo mismo que un perro en un lago helado
El cual, cuando está sediento, lame con su lengua.
- 196) Aquellos que trabajan en este mundo no podrían
Llevar apropiadamente provisiones para el viaje sin pagar;
Pero los mendicantes y los pobres, sin que sea evidente,
Tienen cien beneficios en el futuro.
- 197) Puesto que tenemos que irnos dejando atrás la riqueza,
Por lo tanto, hombres, dad limosnas.
Como incluso si mueres, tu propiedad no estará perdida.
Realiza que el dar limosnas es como la acción de un avaro inteligente.

⁴ De otros.

- 198) Temiendo empobrecerse si practican la caridad,
Los avaros no dan limosnas.
Pero cuando su riqueza está en un peligro real
El hombre sabio la distribuye.
- 199) De tu comida,
¿Por qué no darles la mitad a los mendicantes?
El deseo y la recompensa que traen la generosidad
Será obtenido en algún momento.
- 200) Aunque puedas no tener resultados de tus acciones, no estés afligido aún,
Porque tu aún puedes dar limosnas de lo que tienes.
Las hojas, flores, frutas, agua y medicinas, todas ellas pueden ultimadamente
Producir beneficios inigualables gracias al poder de las dedicaciones mentales.
- 201) Respecto a la riqueza que carece de generosidad y de disfrute⁵
El ser dueño de tal riqueza es un error.
Porque aunque sea de tu propiedad,
¿Por qué tú no eres el dueño?
- 202) Además, esta es la tierra para la acción;
El más allá es el lugar para los resultados.
Todo lo que sea hecho aquí,
Eso mismo, con toda seguridad, es disfrutado allí.
- 203) La riqueza, el rango, la belleza, y la salud de los otros,
¿Por qué te afliges cuando ves todo esto ante ti?
Si es que deseas esto, ¿No es la maduración de los frutos de las semillas
De las acciones virtuosas aplicable también para ti?
- 204) Si tienes posesiones y no las distribuyes,
¿De qué te sirve el guardarlas para ti?
La fruta del kimpaka puede crecer,
¿Pero de qué sirve en caso de hambre?
- 205) A quien da limosnas que no hagan daño a los demás,
Sus diversos placeres resultantes nunca serán arrastrados por el agua,
Ni quemados por el fuego, ni robados por los ladrones.
Tales posesiones nunca serán destruidas.
- 206) Quien no intente encontrar un remedio
Para la enfermedad del ir al infierno,
Cuando llegue al lugar donde no hay medicina,
¿Qué harán, él y su enfermedad?
- 207) Los hombres santos son mordidos por la serpiente de las palabras
Que provienen del hoyo de los hombres descontrolados.
Como medio para aliviar este veneno
Beben la medicina de la sabiduría y de la paciencia.

⁵ Pues carece de la felicidad que surge del dar, y del disfrute de uno de sus propias posesiones.

- 208) Aunque tú puedas estar matando durante toda tu vida
No terminarás el número de tus enemigos.
Pero si tu propio enfado es matado
Eso es matar al verdadero enemigo.
- 209) Los poderosos no son dóciles para reformarlos
Por consiguiente, ¿por qué ejercitar la paciencia con ellos?
Con aquellos que son disciplinados y pacíficos
¿Qué necesidad hay de paciencia?
- 210) Si tú estás meramente enfadado debido a una injuria,
Entonces, ¿Por qué no estar enfadado con el enfado
El cual destruye las aspiraciones espirituales
E impide la salvación?
- 211) Aquel que viendo la excelencia de otros
Está afligido por perturbaciones⁶ en su propia mente,
No logrará ni siquiera una pequeña parte de la Verdad,
Puesto que está destruyendo su propia acumulación de mérito.
- 212) Deja que todos oigan esta máxima moral,
Y que tras haberla oído la recuerden:
*“Todo lo que no es agradable para ti,
No se lo hagas a los demás”.*
- 213) Con respecto al abandonar esta vida mortal,
¿Quién no es lo bastante inteligente para no saberlo y hablar de ello?
Pero cuando llega el practicar lo que se dice,
Aquellos que verdaderamente saben deberían de ser considerados como los
sabios entre los sabios.
- 214) La propiedad es inestable, y la juventud muere a cada momento.
La vida es como estar siempre en los sonrientes colmillos de la Muerte.
Y sin embargo la humanidad posterga el liberarse de este mundo.
¡Ay! La conducta de la humanidad es muy sorprendente!
- 215) Aquel que tiene un buen intelecto, pero es perezoso,
Tal ser no llegará a ser un exaltado.
Es como un escritor muy joven
Que hace sus cálculos en el polvo.
- 216) Si todos esos seres humanos
Pudieran percibir al Dios de la Muerte⁷ sobre sus cabezas,
Incluso no habría ningún sabor en la comida.
¿Qué necesidad hay de mencionar otras cosas?
- 217) El Dios de la Muerte no espera a preguntarte si
Las obras que estas componiendo están terminadas o no.
Por lo tanto, el trabajo de mañana hazlo hoy;
Y la tarea de la tarde, hazla a la mañana.

⁶ Por la envidia.

⁷ Yama.

- 218) Mientras que tú tienes salud y produces una cosecha
Que no es arruinada por la gran granizada de la enfermedad,
Y mientras tu intelecto funciona correctamente,
Es el tiempo para prestar atención a las prácticas de Dharma.
- 219) ¿Qué son las guirnaldas de flores para los burros y el ganado?
¿Qué es la comida delicada para los cuadrúpedos y los cerdos?
¿Qué es la luz para el ciego, o las canciones para el sordo?
¿De qué sirve el Dharma a los insensatos?
- 220) Cuanto menos ambicioso sea uno
Mayores serán las realizaciones.
Si una gran ambición está entreteniéndolo a la mente,
¿Cómo pueden ser obtenidos los logros morales?
- 221) Mientras que un hombre no mendigue, incluso cuando haya llegado el momento,
Durante ese tiempo él es un glorioso asceta,
Valiente, inteligente, de alto rango,
Y viril, esos son los términos usados.
- 222) El primer inventor de cualquier cosa.
¡Qué admirable es!
Una vez construido, el molino de agua
Puede ser manejado por una chica.
- 223) El hijo de un sabio puede morir pronto de forma apropiada
Y el hijo de un rey puede vivir durante mucho tiempo de forma apropiada.
Para el hijo del cazador la vida y la muerte son igualmente inapropiadas,
Y para el hijo del santo son igualmente convenientes.
- 224) Deja entonces eso que existe en el principio
Con el propósito de incrementar la comprensión del hombre.
Deja que los elegantes clásicos sean expuestos
Por el hombre que comprende las enseñanzas.
- 225) Las palabras con la naturaleza de los dichos elegantes
Deberían de ser recopiladas convenientemente.
Por el regalo de las palabras, que aún siendo temporales, son supremas
Debería de pagarse cualquier precio.
- 226) Quien estudia las ciencias, el héroe,
Y todas las mujeres bellamente formadas
Dondequiera que van
Adquieren gran fama, allí y en aquel instante.
- 227) Un gran científico y un rey
No pueden ser comparados de forma alguna;
El rey es estimado en su propio país,
El sabio es estimado dondequiera que va.
- 228) El que es agradable, joven, diestro,

Y ha nacido en una casta elevada,
Lo mismo que la flor del árbol de la laca violeta
No parece bien cuando está separado de su casta.

229) Quien tiene un cuerpo pero carece de instrucción,
Aunque tenga un buen renacimiento, ¿De qué le sirve?
En el mundo, la reverencia viene del conocimiento;
De la falta de conocimiento viene la destrucción.

230) Si tu deseas lo fácil, abandona el estudio;
Si tú deseas el estudio, abandona lo fácil,
¿Cómo puede el hombre adquirir el conocimiento sin esfuerzo?
¿Y cómo puede el estudiante inexperto disfrutarlo?

231) Quien no es amigo del conocimiento
Siempre estará sufriendo.
Quien es un amigo de la sabiduría
Siempre obtiene la felicidad.

232) ¿Qué país es extranjero para un sabio?
¿Quién es hostil para con un orador que agrada?
¿Qué carga es pesada para un hombre en su propia casa?
¿Qué distancia es larga para quien tiene energía?

233) Puesto que quien da tiene amigos,
La cumbre de la reina de las montañas no es demasiado alta,
Las entrañas de la tierra no son demasiado profundas,
E incluso cuando está separado por el océano, nada está más allá de su alcance.

234) El hombre superior que ha aprendido solo de los libros,
Y que no ha estudiado las cosas desde muchos puntos de vista
Se parece a un chica encinta de dudosa moral.
No parece bien en una asamblea.

235) Quien desprecia al maestro espiritual,
Aunque le haya dado tan solo una carta,
Pasará por cien encarnaciones como perro,
Y renacerá en una casta inferior.

236) Todos aquellos a quienes un maestro espiritual les ha dado una simple carta
Como si fueran sus discípulos,
Ante cualquier cosa que puedan hacer como pago por ello,
No encontrarán suficiente riqueza sobre la faz de la tierra para recompensarlo.

237) Quien lo eleva a uno, quien imparte una enseñanza elegante,
Quien imparte ciencia,
Quien lo alimenta a uno, y quien da sin miedo,
Estos cinco son declarados como siendo idénticos a los padres.

238) La esposa de un rey o de un ministro,
Al igual que la esposa de un amigo,
La esposa de un hermano, y la propia madre de uno,

Estas cinco son declaradas como siendo idénticas a las madres.

- 239) El consejo dado a los insensatos
Los excita, pero no los pacifica.
Quien le sirve leche a una serpiente
Solo está incrementado su veneno.
- 240) El insensato, el cual verdaderamente es un bruto que camina sobre dos
piernas,
Debería ser especialmente evitado,
Porque lo mismo que la espina que no se ve,
Sus palabras causan una dolorosa herida.
- 241) Si un insensato ve a otro,
El se siente más refrescado por esto que por la madera de sándalo.
Si ve a un hombre sabio,
Él lo considera como a un parricida.
- 242) Con respecto a los malvados,
Cualquier cosa que puedas hacer, ellos no la agradecen;
Pero si le haces un pequeño servicio a un hombre santo,
Por ello, él está a tu servicio de por vida.
- 243) Las acciones de los insensatos son como las ondas en el agua que
rápidamente desaparecen,
Pero las acciones de un hombre santo son como esculpidas en roca,
Pueden ser pequeñas,
Pero son permanentes.
- 244) Aunque el hombre malvado puede hablar con dulzura,
Aún así, no debe de ser creído.
El pavo real emite una dulce nota,
Pero como alimento consume poderosos venenos.
- 245) ¡Ay! El hombre malvado y los mocos
Son realmente semejantes.
Son excitados por la suavidad,
Y por la aspereza son tranquilizados.
- 246) Un hombre malvado, el oro, un tambor,
Un caballo salvaje, el ignorante y los tejidos,
Son controlados a golpes.
Ninguno de ellos son vasos adecuados para las acciones elegantes.
- 247) El asociarse con un hombre malvado es inapropiado,
Tanto que sea agradable como detestable.
Lo mismo que con un perro es inadecuado tanto el que juegues con él,
Como el que le dejes lamerte.
- 248) La falta de control es peor que una serpiente.
El veneno de la serpiente puede ser aliviado por drogas y mantras.
Pero la falta de control
No puede ser aliviada con nada.

- 249) Las faltas del indisciplinado
Dejan su marca en el temperamento.
Quien se mezcla con el que carece de normas
Llega a ser incluso más indisciplinado que él.
- 250) Incluso sin saber la conducta de su padre,
El hijo lo imita.
Del árbol de ketaka
Uno no coge el fruto del kurura.
- 251) Si mi padre, mi madre, mi propio hermano
Y mi esposa me imitan
En cada falta que yo cometo,
Es como si ellos la hubieran cometido.
- 252) Esta tierra, el poderoso océano,
Y las montañas no son una carga,
Pero quien es desagradecido
Sin duda que es una pesada carga.
- 253) Aquel que permanece asociado a aquellos de buen comportamiento moral
Se regocija beneficiando a todos los malos espíritus.
Aunque Yama es el destructor,
Los sabios lo alaban mucho.
- 254) En la compañía del inteligente, del disciplinado,
Del contentado, y del veraz,
El estar preso es un estado superior.
La soberanía del que no respeta las normas no es así.
- 255) La intimidad en la asociación con el santo,
La conversación en la compañía del instruido,
Y la amistad con el que no es egoísta,
Estas no ocasionarán arrepentimiento
- 256) Aunque durante mucho tiempo
Tú no puedas percibir el sufrimiento causado por las faltas
En este mundo ni en el otro,
A pesar de ello, ten a tu mente en armonía con el Dharma.
- 257) Aunque una cosa pueda proporcionar disfrute en tu mente,
Si la maduración del fruto es el ser injurioso, ¿Cómo puede ser correcto?
Si quiebra tu salud,
¿Cómo puede ser bueno el comer semejante plato dulce?
- 258) Lo que hiere pero es de provecho
Es bebido por el sabio como si fuera una medicina.
El resultado obtenido más tarde
Llega a ser en sí mismo, incomparable.
- 259) Si un rey instruido resumiera el significado de este libro,

En el principio, medio, y final,
Se encontraría que no es de otra forma distinta a lo expresado.

260) Cuando el océano no exista más,
Este podrá ser cruzado por el medio,
Por lo tanto se dice que existan hombres santos o no,
Nosotros no deberíamos de transgredir los códigos morales.

El Libro Segundo del Comentario de las Costumbres, llamado el Árbol de la Sabiduría, escrito por Nagarjuna (Lu-trub), el Maestro, el cual ha sido traducido de forma separada, está terminado.

Trad. al castellano por el ignorante y falto de devoción upasaka Losang Gyatso.